

Impressions orientales dans la Rome des XVI^e-XIX^e siècles.

La Typographie polyglotte de la Congrégation de Propaganda Fide et autres imprimeries de la Ville éternelle

Entre 1798 et les années 1810, une grande partie du matériel typographique de l'imprimerie de la Propaganda Fide gagne Paris. La *Stamperia* romaine se maintient pourtant et renaît même de ses cendres au XIX^e siècle, à la suite des restitutions lors de la chute de l'Empire napoléonien.

Les visées « impériales » françaises en témoignent, entre XVI^e et XIX^e siècles, Rome fait figure de pôle typographique majeur en ce qui concerne les impressions en langues orientales. Et la typographie polyglotte de la Congrégation de Propaganda Fide, mise en place en 1626, en est la principale incarnation. Elle en vient, en fait, à concentrer en un seul atelier, directement associé à une institution de la Curie pontificale et financé par elle, les multiples et éphémères expériences antérieures. Mais elle ne saurait résumer à elle seule le panorama typographique romain, où certaines langues orientales sont mises sous presse dès la période des incunables.

L'orientalisme se construit, en effet, aussi depuis les ateliers typographiques. Les langues orientales nécessitent pour être imprimées des compétences variées, et ce aux différentes étapes du processus d'impression, de la gravure des poinçons, à la correction des textes en passant par leur composition. Si nous considérerons les ateliers typographiques comme de véritables lieux de savoir, en tant que tels, il s'agit de voir comment ils sont connectés à d'autres espaces romains qui leur fournissent matériel, personnel ou expertise. Et Rome bénéficie de ce point de vue d'avantages peu communs.

C'est la raison pour laquelle cette rencontre souhaite mettre au centre des investigations la typographie de Propaganda Fide, envisagé dans sa diversité et sur le temps long. Qu'est-ce qui fait la spécificité de l'atelier d'imprimerie du pape ? Quelles sont les caractéristiques de la Rome typographique ? Comment et pour quelles raisons y imprime-t-on en arabe, arménien, éthiopien, géorgien, persan, syriaque ou tibétain ?

Ce colloque, organisé dans le cadre de l'ANR « Des Indes linguistiques », vient clôturer un cycle de trois rencontres, autour des circulations typographiques ayant Paris pour un de leurs centres de gravité, après le colloque du Caire en avril 2023 et celui de Florence en avril 2024. Il sera aussi l'occasion de présenter le dernier numéro des *Quaderni storici* (n° 175) consacré à cet « orientalisme typographique ».

Illustration: *Alphabeta varia typographiae Sacrae Congregationis de Propaganda Fide* (1776, exemplaire de la Houghton Library, Harvard)

Colloque organisé dans le cadre de l'ANR « Des Indes linguistiques » <https://indesling.hypotheses.org/>



25-26
MARS
2025

EFR
PIAZZA NAVONA
62

ORGANIZZAZIONE

Giovanni Pizzorusso (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti) et Fabien Simon (Université Paris Cité - Echelles (UMR 8264), ANR IndesLing)

CONTATTI

École française de Rome

Albane Cogné

Directrice des études, Époques moderne et contemporaine

Claire Challéat

Assistante scientifique, Époques moderne et contemporaine

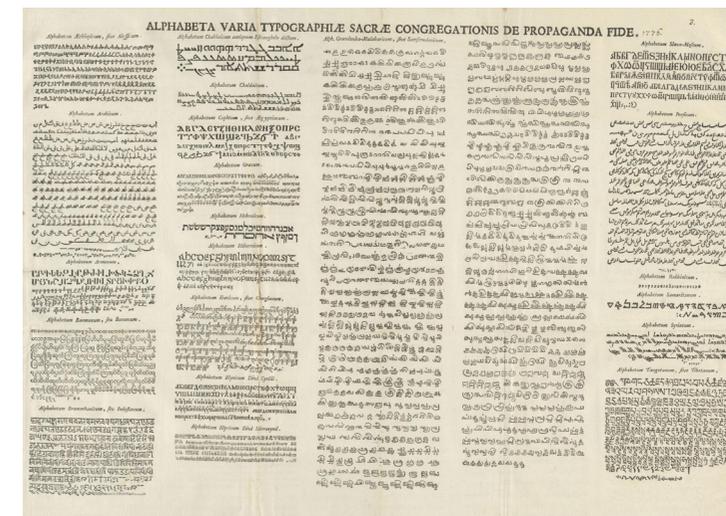
Piazza Farnese, 67 - 000186 Roma - Italia

T. +39 06 68 60 12 44

secrmod@efrome.it



Université
Paris Cité



ÉPOQUES MODERNE
ET CONTEMPORAINE

COLLOQUE

9 H - 13 H

Accueil et introduction

Albane Cogné (École française de Rome, Directrice des études pour les époques moderne et contemporaine)

Présidence et discussion

Raphaële Mouren (The British School at Rome, Centre Gabriel Naudé, The Warburg Institute)

Giovanni Pizzorusso (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti) & **Fabien Simon** (Université Paris Cité - Echelles (UMR 8264), ANR IndesLing)
Introduction Roma Typographica

Paolo Sachet (IHR, UNIGE-Université de Genève)
Les précurseurs de la Medicea : affinités et rivalités dans les expérimentations typographiques romaines avec les langues sémitiques et slaves

Pause

Olivia Adankpo-Labadie (Université Grenoble Alpes, LUHCIE, ANR ETHIOKONGROME)
Impressions éthiopiennes à Rome au XVI^e siècle : bilan et nouvelles perspectives

Cesare Santus (Università di Trieste) & **Anna Sirinian** (Università di Bologna)
Lo stampatore misterioso: Yovhannēs Terznc'ī e la stampa in lingua armena a Roma alla fine del Cinquecento

Discussion

14 H 30 - 18 H

Présidence

Delio Vania Proverbio (Biblioteca Apostolica Vaticana)

Margherita Farina (CNRS, HTL, Université Paris Cité)
Les premiers caractères syriaques du Collège Maronite : origines et destin

Borna Izadpanah (University of Reading)
The Propaganda Fide Press and the origins of Persian printing with movable type

Pause

Elisabeth Richard (EPHE)
Rome, centre de l'impression en géorgien au XVII^e siècle

Elena De Rossi Filibeck (Sapienza Università di Roma)
In sei casse sui monti: la breve storia della stamperia mobile dei caratteri tibetani

Discussion

Andrea Trentini (Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana)

9 H - 13 H

Présidence

Sabina Brevaglieri (Humboldt Universität zu Berlin)

Luca Balducci (Biblioteca della Pontificia Università Urbaniana)
Le marche tipografiche della Sacra Congregatio de Propaganda Fide dai frontespizi della Stamperia (1628 - 1908)

Arianna D'Ottone (Sapienza Università di Roma),
Propaganda Fide multilingual collection of matrices for block printing

Pause

Giovanni Pizzorusso (Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti)
La Tipografia poliglotta all'epoca di Stefano Borgia, segretario di Propaganda Fide (fine XVIII secolo)

Fabien Simon (Université Paris Cité - Echelles (UMR 8264), ANR IndesLing)
« Rome n'est plus dans Rome, elle est toute à Paris » : circulations parisiennes, survie romaine et relance de la Typographie de Propaganda Fide, 1797-années 1850

Discussion

Aurélien Girard (Univ. Reims/ ISSE-Typarabic)

16 H - 18 H

Table ronde autour du numéro 175 des Quaderni Storici "Orientalismo in tipografia"

Sabina Brevaglieri (Humboldt Universität zu Berlin ; **Quaderni storici**), **Cristina Dondi** (Sapienza Università di Roma), **Aurélien Girard** (Univ. Reims/ ISSE-Typarabic) et **Bernard Heyberger** (EPHE)